

「日本人的境界」---

第一次日文經典研讀讀書會

會議討論內容

一、 文中內容翻譯：

黃阿有：217 倒數第四行本國應該是指母國，而不是朝鮮。

218 頁漏掉一段。

謝濟全：第一頁，倒數第五行雪黎晨間 **Heraldo** 不知道是什麼意思？

林燊祿：通常翻成快報，應該翻成雪黎晨間快報。

高淑媛：223 頁中的一旗組，翻譯成牙刷主義，是參考那邊的？

謝濟全：查網路上面應該是指去國外賺到錢就回來(其它都不感性趣)。

土屋洋：中國較少牙刷主義，當時中國都是當奴工，牙刷主義有點像現在的外勞。

林燊祿：翻譯第三頁，第三段的否定啓蒙主義，以及強調遺傳性的意思是？

高淑媛：應該是指同化主義和同化主義批判，前者是啓蒙主義認為人是可以被塑造、改變的，反之同化主義批判認為有人種方面的限制。

二、 文中內容討論：

同化主義 Vs 同化主義批判

黃阿有：今天要講的主題是銜接前面文章所講的同化主義和同化主義批判，基本上法國最早的同化主義認為人生而平等每個人都一樣，所以認為法律在本國可以執行、同樣的在它國一樣可以執行，尊重它國沒有平民、奴隸；相對的同化主義批判認為人並不是平等，有些人天生就比較差，如果讓殖民地學本國的法律會變成叛亂的根源，它是反隊啓蒙主義的，主張應該用殖民地的方法來統治它們，這邊寫的東西很多基本上都從這個角度來出發。

民主和自由的差異

林燊祿：民主和自由的差異，民主是針對獨裁；自由根據專制，所以民主並不表示自由，譬如議文第二頁提到「19 世紀後半快速近代化的日本，沒有如歐洲般經歷自由與民主主義的對立經驗…」，自由和民主怎麼會對立呢？他們可以相容、不會對立，大家會看到十九世紀後共產黨說自己是民主但無自由(如無言論、居住自由)；香港有自由而無民主，香港的官員都是政府派的，民主和自由如果合起來是很好，但不是相同的。

文章重點為何擺在植原悅二郎、中野正剛及石橋湛三在這三位學者

林桑祿：今天整章讀到的都是讀書人自己講來講去，而沒有提到當時日本政府的政策和所做所為，比如首相當時對臺灣及朝鮮叛亂的看法，就講這幾個讀書人的觀點、言論，這些看法自己可以用邏輯推論出來，所以這些讀書人的主張較無意義，重要的不是看這些讀書人的主張而看個一個政府的政策比較有意義。今天是誰來當政沒有差別，差別在當政者的政策，所以在看朝鮮問題時，不單是看讀書人的論點，而是要回到當時的政策。

高淑媛：九、十、十一章要一起看，本章指日本學者、輿論界對朝鮮三一運動的看法，林老師的問題在第十章、十一會討論到，這章討論是第九章輿論界的看法而也都有自己的代表性，植原為留美學者也當過眾議員、中野身份是眾議員及記者，石橋湛三是以東洋經濟新報具有相當的影響力，這個報紙現在還在已經一百多年了，石橋雖然沒有眾議員的身份，它代表人身而平等較自由的思想來看朝鮮、滿洲、臺灣，它的遊記在被集結成冊之前都會在東洋經濟報上面刊登，且具較客觀的論點，之後會討論到政府將各自取自學者一部份的觀點。

林桑祿：這種學問，對政治能有多少影響。

土屋洋：石橋東洋新報，當時日本的大眾雜誌，且沒有被政府封閉，有一定批評政府的能力，影響力不少。

土屋洋：石橋湛三介紹，佛教徒、反對侵略它國、將其它國家做為殖民地，後來當首相，但當二個月後自己辭職(可能因身體不好)，在短短的時間內，當時中國、日本、俄國三者間情勢緊張，他主張和其它二國要做一個條約，為一個和平主義者、不主張戰爭，許多人都支持他當時的動作。